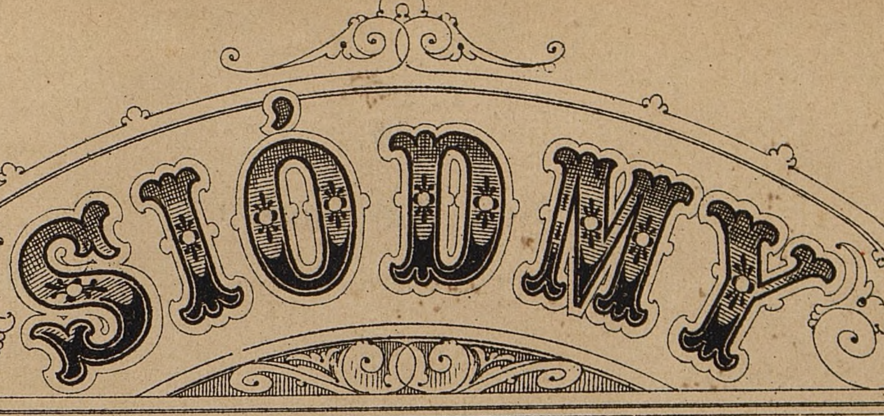

10107
BIBLIOTHECA UNIV. JAGELL. CRACOVIENSIS
musicalia





ŚPIEWNIK DOMOWY

Stanisława Moniuszki.

Spis rzeczy.

Cena kompletnego Śpiewnika Rs. 4.50 kop.

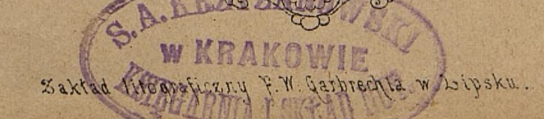
WARSZAWA.

Nakład i własność wdowy po kompozytorze.

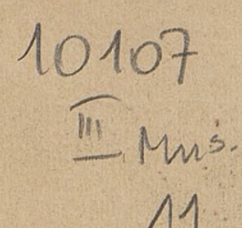
Skład główny w księgarni

ADOLFA KOWALSKIEGO

przy ulicy Nowy Świat № 39.



Zakład Litograficzny F. W. Garbrechta w Lipsku.



11.

Sen (Le songe.)

Słowa Desbordes-Valmore.

przekład M. Radziszewskiego.

St. Moniuszko.

Andante.

GŁOS.

Fortepian.

p *pp*

W ma - rze - niu
Cé - tait un

sen - ném wi - dzia - łam go, Głos mu
son - ge il me par - lait Que sa

drżał, gdy mó - wił te sło - wa: Szczę - śli - wą
voix é - tait dou - lou - reu - se; A - dieu di -

p *p* *rallent.*

bądź i bądź mi zdro - - wa!... I po - biegł wdal gdy wy - rzekł
sait - il sois heu - reu - - se!... Et ce - pen - dant il s'en al -

rall.

a tempo

to. Le - ci w prze - strzeń i pus - tą i

lait. Seul au fond d'u - ne va - - ste

ciem - na, I kwia - ty mi wska - zu - - je

plai - ne, De loin il me mon - trait des

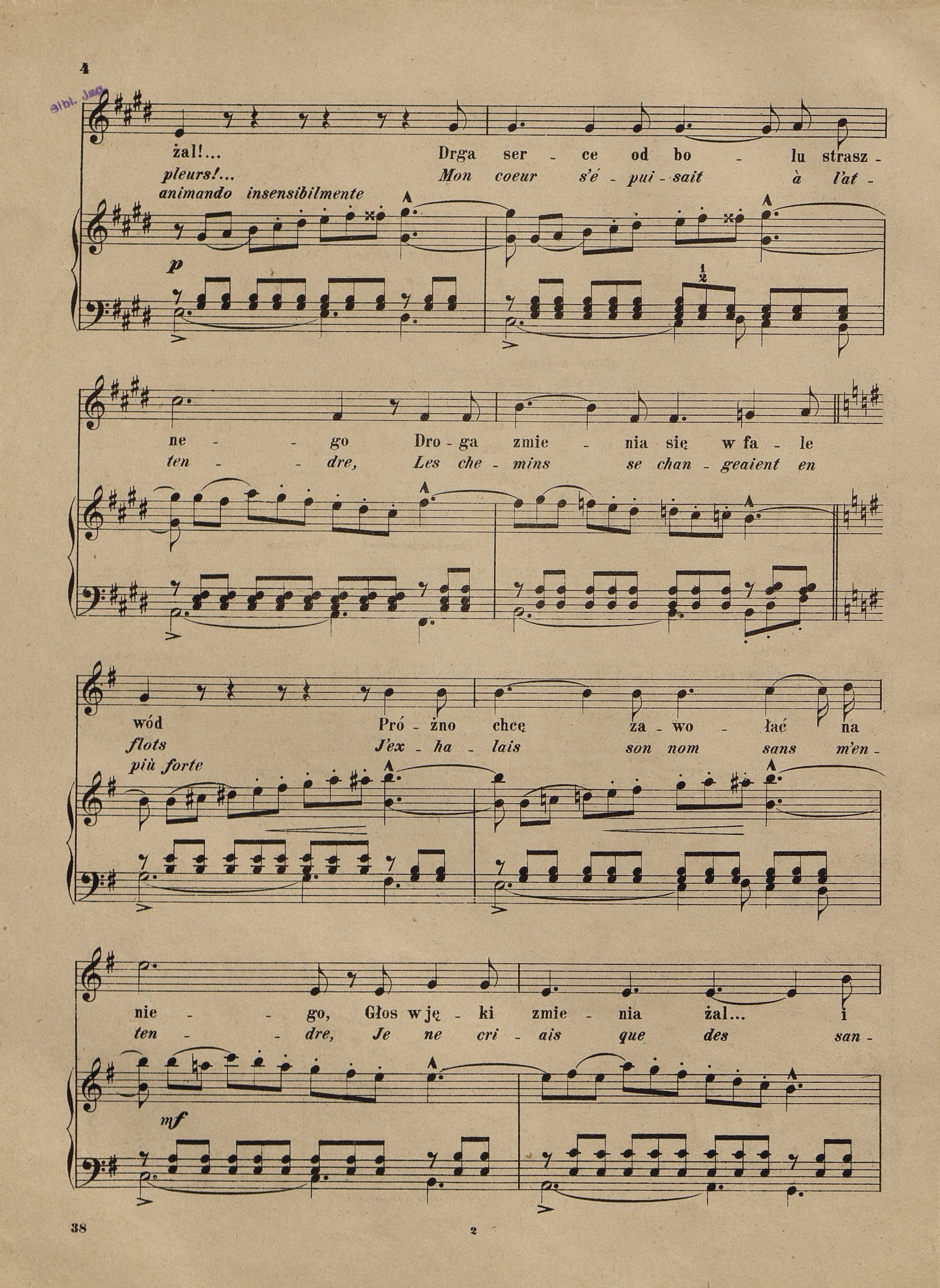
z dal, ____ A ja sła - bnę, drżą no - gi po -

fleurs, ____ Et mes pieds me por - taient à

de - - mna, Mil - knie głos, bo go tłu - - mi

pei - - ne Et ma voix s'é - cou - lait en

pp


żal!... Drga ser - ce od bo - lu strasz -
pleurs!... Mon coeur s'é - pui - sait à l'at -
animando insensibilmente
p
ne - - go Dro - ga zmie - nia się w fa - le
ten - - dre, Les che - mins se chan - geaient en
wód Pró - żno chcę za - wo - łać na
flots J'ex - ha - lais son nom sans m'en -
più forte
nie - - go, Głos w ję - ki zmie - nia żal... i
ten - - dre, Je ne cri - ais que des san -
mf

trud! On spo - glą - da... łzy ro - ni... bieg wstrzy -
glots! Il re - gar - de, il pleu - re, il s'ar -

un poco rallent. e dimin.

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

dolce e lento *molto simplice*

mu - je... „ka - żesz tak, on rzekł, słu - żę
rè - te: „tu le veux, dit - il, me voi -

lento

pp

Ped. ✻ *sf* Ped. ✻

a tempo *misteriosa -*

ci!" Szmer skrzy - deł nad gło - wą swą czu - ję On był a -
là!" Des ai - les planaient sur ma tê - te, Il é - tait

pp

mente

nio - łem i zni - knął mi!
an - ge et s'en - vo - la!

pp

Ped.

